

il offre à ces jeunes une expérience valorisante et il véhicule un certain dynamisme dans les différents secteurs du CERN.

Les arrivées annuelles s'étalent du mois de septembre au mois de janvier. Ce léger recouvrement permet aux coopérants placés dans des postes identiques d'assurer la continuité de leurs projets. De plus, il existe une fraternité certaine entre les coopérants. Un exemple : leur excellent site sur le Web (URL : <http://www.wcae.cern.ch/coope/>) où l'on peut trouver leur "Guide du Routard". Ce guide permet aux nouveaux arrivants de découvrir et de s'intégrer rapidement à la région (sport, cinéma, bars, boîtes de nuit, etc.). Il a d'ailleurs été reconnu par la Tribune de Genève comme un excellent site à visiter.

Suite aux récentes réformes du Service National français, la question de la survie de ce programme se pose. Les autorités françaises ne semblent pas, pour l'instant, être tout à fait au clair à ce sujet (de nombreuses réunions et discussions sont en cours). Cependant, il s'avérerait exister une réelle volonté de continuation. Le nouveau système serait basé sur le volontariat entre les firmes et les coopérants, ceci permettant d'assurer une formation complémentaire, ainsi qu'une réelle qualification.

parties since it provides the young people concerned with valuable experience while at the same time bringing additional vitality to the various CERN sectors.

Participants' starting dates are staggered between September and January and there is some overlap to ensure a smooth hand-over of projects from one *coopérant* to another. Furthermore, there is a definite sense of solidarity between *coopérants*. For example, they have set up an excellent Web site (URL: <http://www.wcae.cern.ch/coope/>), which includes their own "Guide du Routard" or travellers' guide. This guide helps new arrivals to get acquainted with and to rapidly integrate into the local area (sport, cinema, bars, night-clubs, etc.) The *Tribune de Genève* has also recommended it as an excellent Web site to visit.

As a result of recent reforms in the French national service, there is a question mark hanging over the future of the programme. This issue is currently under extensive discussion by the French authorities, which have yet to clarify the matter. However, it would seem that there is a real desire to keep it going and that any new system would involve voluntary arrangements between companies and *coopérants*, thus ensuring complementary training and a genuine qualification at the end of it.

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

Pour information

For Information

COMITE DE MANAGEMENT 1^{ER} SEPTEMBRE 1997

Au début de la réunion du 1er septembre du Comité de management, le Directeur général a félicité tous ceux qui ont concouru aux records d'intensité du faisceau de protons battus au PS les 28 et 29 août.¹

Préparation des réunions de septembre du Comité des directives scientifiques, du Comité des finances et du Comité du Conseil

Le Directeur général, présentant les ordres du jour des réunions de septembre, a annoncé que le Comité des finances et le Comité du Conseil se pencheront principalement sur le projet préliminaire de budget pour 1998, l'information sur l'indice de variation des coûts pour 1998, les questions concernant les Etats non-membres et l'éventuelle exploitation du LEP en l'an 2000. En outre, le Comité des finances examinera, entre autres, le rapport sur les achats du 1er janvier au 30 juin 1997, qui montre que 11 Etats membres sont maintenant en situation équilibrée en ce qui concerne les contrats de fournitures, et un certain nombre de propositions d'attribution de contrats, notamment dans le domaine des services industriels. Le Comité des directives scientifiques entendra un rapport sur la machine LHC, un rapport du Comité consultatif de la machine LHC et des rapports sur les options pour le programme à moyen terme, le fonctionnement du LEP2, le programme d'expérimentation avec le décélérateur d'antiprotons et le récent XVIII^e symposium international sur les interactions leptons-photons à Hambourg.

MANAGEMENT BOARD OF 1ST SEPTEMBER 1997

At the start of the Management Board's September meeting, the Director-General extended his congratulations to those concerned on the record proton beam intensities achieved at the PS on 28 and 29 August.¹

Preparation for the September Meetings of the Scientific Policy Committee, Finance Committee and Committee of Council

The Director-General, presenting the agendas of the September meetings, announced that the main items to be addressed by the Finance Committee and the Committee of Council would be the Preliminary Draft Budget for 1998, information on the cost variation index for 1998, non-Member State matters and possible operation of LEP in the year 2000. In addition, the Finance Committee would, *inter alia*, examine the report on purchasing for the first half of 1997, which showed that 11 Member States were now well balanced for supply contracts, and a number of proposals for contract adjudications, particularly in the industrial services field. The Scientific Policy Committee would hear a report on the LHC machine, a report by the LHC Machine Advisory Committee and reports on the options for the medium-term programme, LEP2 performance, the physics programme with the Antiproton Decelerator and the recent XVIIIth International Symposium on Lepton-Photon Interactions at Hamburg.

Questions concernant les Etats membres

Dans le cadre de la préparation des réunions de septembre, le Directeur général a fait rapport sur les progrès accomplis en vue de trouver des crédits suffisants pour l'exploitation du LEP2 en l'an 2000, proposition qui a reçu le soutien du Conseil mais pour laquelle aucun financement n'est disponible dans les prévisions budgétaires annuelles de l'Organisation.

Questions concernant les Etats non-membres

Le Directeur général a fait état de nouveaux progrès vers l'approbation définitive par le Congrès américain des conditions négociées de la participation des Etats-Unis d'Amérique au projet et programme LHC. On espère que le point final sera mis à cette affaire d'ici la fin de septembre. Les préparatifs de la cérémonie officielle de signature de l'accord sont en cours.

Rapport sur les récentes réunions du Comité de concertation permanent et préparation des prochaines réunions du CCP, le 3 septembre, et du TREF, le 19 septembre 1997

Le Directeur de l'Administration, M. Robin, a mentionné les principaux sujets à l'ordre du jour des réunions passées et future du Comité de concertation permanent en prévision de la réunion du TREF, à savoir: les mesures volontaires de congé épargné et le programme de retraite progressive, ainsi que les progrès accomplis en vue de faire face à la réduction de 2% du budget du personnel en 1998, l'étude interne de la structure des carrières et de celle des traitements, la mise en œuvre du programme de premier emploi, l'examen de l'application des mesures concernant les pensionnés en matière d'assurance maladie et les propositions préliminaires de la Direction relatives à l'étude actuarielle 1994/1995 de la Caisse de pensions.² Un projet révisé de la circulaire administrative N° 26 concernant l'entretien annuel, l'avancement et le changement de filière de carrière figure également à l'ordre du jour de la réunion de septembre du CCP.

A propos des mesures volontaires visant à faire face au budget du personnel réduit en 1998, le Directeur général a réaffirmé que la Direction accorde la plus haute priorité à la mise en application des programmes volontaires. Il a également annoncé que la Direction et l'Association du personnel ont l'une et l'autre prévu un certain nombre de réunions dans chaque division en septembre, afin de discuter de la mise en œuvre du programme et de faire le point de la situation.

Procédure d'examen des contrats de durée indéterminée en 1998

A la suite des recommandations du Comité d'examen des contrats de durée indéterminée, exposées dans son rapport du 4 juin 1997, le Comité de management a examiné et approuvé des propositions de la Division du personnel relatives à deux aménagements de la procédure d'examen actuelle, visant à tenir compte de l'accroissement sensible de la charge de travail en 1998, à savoir étoffer la composition du Comité³ et avancer de deux à trois semaines le début de la période d'examen.

Heures supplémentaires

Le Comité de management a été informé que, dans le cadre des mesures d'économie, la dépense au titre des heures supplémentaires a été réduite de 25% au cours des sept premiers mois de 1997 par rapport à la même période de 1996.

Member State Matters

In the framework of preparations for the September meetings, the Director-General reported on progress towards securing sufficient funding for operation of LEP2 in the year 2000, a proposal which had obtained Council's support but for which resources were not available within the Organization's scheduled annual budgets.

Non-Member State Matters

The Director-General announced further progress towards the final approval by the United States Congress of the negotiated terms of US participation in the LHC project and programme. It was hoped that the matter would be finalised by the end of September. Preparations were now in hand for a formal ceremony for the signing of the Agreement.

Report on recent meetings of the Standing Concertation Committee and preparations for the forthcoming meetings of the SCC on 3 September and of TREF meeting on 19 September 1997

The Director of Administration, M. Robin, reported that the main items of current business at recent and at the forthcoming meetings of the Standing Concertation Committee in preparation for TREF related to: the voluntary saved-leave and progressive retirement programmes and progress towards achieving the 2% cut in the personnel budget for 1998, the internal study of the career structure and the salary structure, implementation of the first employment programme, examination of the implementation of measures regarding pensioners in the context of the Health Insurance Scheme and tentative proposals by the Management in connection with the 1994/1995 actuarial review of the Pension Fund.² A revised draft of Administrative Circular No 26 relating to the annual interview, advancement and change of career path was also on the agenda of the SCC's September meeting.

In the context of coping with the reduced personnel budget for 1998 through voluntary measures, the Director-General reaffirmed that top priority is being given by the Management to implementing the voluntary programmes. He further announced that the Management and the Staff Association have both arranged a number of meetings in each Division during September to discuss implementation of the programme and review progress.

Indefinite Contract Review Procedure 1998

Following the recommendations of the Indefinite Contract Review Board set out in its report of 4 June 1997, the Management Board examined and endorsed proposals by the Personnel Division for two adjustments to the existing procedure for the indefinite contract review to take account of the substantially increased work-load in 1998, namely to supplement the Board's membership³ and to bring forward the start of the review period by two to three weeks.

Overtime

The Management Board was informed that, in the context of cost-cutting measures, expenditure on overtime had decreased by 25% in the first seven months of 1997 to 31st July compared to the same period in 1996.

Site Committee Membership

The Research and Technical Director, H. Wenninger, announced the composition of the Site Committee.⁴ Following a request by the Staff Association, it was agreed that the AS Division Leader, J. Ferguson, would act as an

Composition du Comité du site

Le Directeur de la recherche et Directeur technique, H. Wenninger, a annoncé la composition du Comité du site.⁴ En réponse à une demande de l'Association du personnel, il a été convenu que le chef de la Division AS, J. Ferguson, jouera le rôle d'intermédiaire avec l'Association du personnel et que cette dernière recevra les ordres du jour des réunions du Comité du site pour permettre une information mutuelle. Le Comité de management a exprimé ses remerciements au Président sortant, F. Ferger et à un membre sortant, F. Pouyat, pour leur travail.

Atelier sur le transfert de technologie

H. Wenninger a annoncé que, pour faire suite aux recommandations du Groupe de travail sur la politique et les procédures du CERN en matière d'achats, le CERN organisera un atelier sur la science fondamentale et le transfert de technologie les 28 et 29 novembre 1997. Cet atelier aura pour but l'examen des procédures de transfert de technologie dans le cadre du CERN, compte tenu des avis d'experts extérieurs en la matière, des résultats obtenus dans un certain nombre de secteurs cruciaux du transfert de technologie et des opinions d'experts du CERN, d'instituts nationaux et de l'industrie. Le Comité consultatif du CERN sur la technologie mettra la dernière main au programme de l'atelier d'ici le début d'octobre.

Restaurant No. 2

Le Président du Comité de surveillance des restaurants, E. Roebuck, et le médecin de l'Organisation responsable, au sein du Comité, de l'hygiène et de la sécurité dans les restaurants, V. Fassnacht, ont fait rapport sur la détérioration de l'infrastructure, des installations et des équipements du restaurant N° 2 dans le bâtiment 504, en soulignant l'urgence de mesures correctives dans certains secteurs. Le Comité de management a ensuite examiné et discuté les incidences financières de la remise en état du bâtiment et des installations du restaurant présentées par le chef de la Division ST, A. Scaramelli. Après une première discussion, il a été convenu que le Directeur de la recherche et Directeur technique, H. Wenninger, suivra la question.

Problèmes logiciels dus au changement de millénaire

M. Metcalf (Division IT) a informé le Comité de management des mesures qui sont prises au CERN pour prévoir et prévenir l'incidence du passage à l'an 2000 (problème dit Y2K) pour tous les logiciels et programmes du CERN. (Le problème se pose dans les cas où une date, 1995 par exemple, est enregistrée seulement sous ses deux derniers chiffres, 95, de sorte que pour l'ordinateur la différence entre 2005 et 1995 est égale à -90 ans). Etant donné que le 31 décembre 1999 tombera pendant la période de fermeture annuelle du Laboratoire, aucun accélérateur ou processus continu ne sera en fonctionnement, à l'exception de la sécurité et de la surveillance. Toutefois, les conséquences de ce problème pour les systèmes intégrés doivent encore être pleinement comprises et évaluées. Pour ce qui est de l'Administration, la Division AS prend déjà des mesures pour déterminer et résoudre les éventuelles difficultés et a confié à un de ses membres la responsabilité globale de ce problème dans le domaine des logiciels d'applications administratives. Toutes les divisions seront fortement incitées à prendre des mesures analogues dans leurs domaines d'applications respectifs. Il serait en outre souhaitable que tous les groupes d'expérimentateurs qui envisagent de traiter des données au tournant du siècle procèdent à une évaluation de leurs logiciels en vue de

interface with the Staff Association and that the latter should receive the agendas of Site Committee meetings to allow the opportunity for feedback. The Management Board expressed appreciation to the outgoing Chairman F. Ferger and one outgoing member F. Pouyat on their work.

Technology Transfer Workshop

H. Wenninger announced that as a follow-up to the recommendations of the Working Group on the Review of CERN's Purchasing Policy and Procedures CERN would be holding a Workshop on Basic Science and Technology Transfer on the 28 and 29 November 1997. The aim of the workshop would be to review technology transfer mechanisms in the CERN environment, taking into account the advice of external technology transfer experts, the results achieved in a number of salient areas of technology transfer and the views of experts at CERN, in national institutes and in industry. The CERN Technology Advisory Board would finalise the programme for the workshop by the beginning of October.

Restaurant No. 2

The Chairman of the Restaurants Supervisory Committee (CSR), E. Roebuck, and the Organization's medical officer with particular responsibility for restaurant hygiene and safety matters on the CSR, V. Fassnacht, reported on the deteriorating situation with regard to the infrastructure, installations and equipment at Restaurant No. 2 in Building 504, underlining the urgent need for remedial action in certain areas. The Management Board then examined and discussed the financial implications of refurbishment of the restaurant building and facilities presented by the ST Division Leader A. Scaramelli. After some preliminary discussion, it was agreed that the Technical and Research Director, H. Wenninger, would follow up the matter.

"Millennium Bug" Software Problems

M. Metcalf (IT Division) informed the Management Board of action currently being taken at CERN to anticipate and pre-empt the impact of the Millennium Bug in the year 2000 (the so-called Y2K problem) on all CERN software and programmes. (This problem occurs in cases where dates such as 1990 are stored as 90, so that, for example, the computer interprets the difference between 2005 and 1995 as minus 90 years.) As 31 December 1999 would fall within the annual shutdown of the Laboratory, no accelerator facilities or continuous processes, apart from security and monitoring, would be in operation. However, the Bug's implications for embedded systems had yet to be fully understood and assessed. On the Administrative side, AS Division was already taking steps to identify and resolve potential areas of difficulty and had appointed a person with overall responsibility for tackling the Bug in the administrative applications software field. All divisions would be strongly advised to take similar action in their respective applications fields. In addition, it would be desirable for all experiments that anticipated processing data at the turn of the century to conduct an audit of their experimental software with a view to identifying potential problems and suitable solutions. Within IT Division, internal checks would be carried out to ensure that the problem was correctly addressed within the central computer systems. Underlining that CERN could suffer indirectly from the effects of the Bug even if it took appropriate in-house action, he further recommended that consideration be given to pre-emptive action in other areas, such as possible specification of Y2K compliance in all contracts to ensure the minimum of disruption to the Organization's programmes.

détecter les difficultés éventuelles et de trouver des solutions appropriées. La Division IT veillera à remédier au problème, par des vérifications internes, dans tous les systèmes informatiques centraux. Soulignant que le CERN pourrait subir indirectement les effets de ce problème, même s'il prend les dispositions adéquates au plan interne, il a recommandé en outre que des mesures préventives soient prises dans d'autres secteurs, par exemple qu'une clause de prise en compte du problème Y2K soit éventuellement prévue dans tous les contrats, afin de réduire autant que possible la perturbation des programmes de l'Organisation.

Le Comité de management a pris note du rapport et le Directeur général a invité les chefs de division à faire connaître à M. Metcalf d'ici la fin d'octobre les éventuels problèmes d'envergure qu'ils prévoient. Il a été convenu en outre qu'il serait souhaitable de nommer un coordinateur des problèmes dus au changement de millénaire au CERN.

Communication

A la suite des premières réactions des divisions à sa note sur les méthodes de communication interne et externe et toutes les formes d'informations publiées au CERN, le Directeur général a invité les chefs de division à soumettre des candidatures pour la constitution d'un groupe spécial chargé de dresser un état complet des communications écrites et électroniques au CERN. Dans un premier temps, le groupe examinera toutes les publications du CERN.

Parc automobile

Le chef de la Division ST, A. Scaramelli, a indiqué qu'à la suite de la décision prise par la Direction de retirer du service les véhicules du CERN totalisant un kilométrage annuel inférieur à 2000 km, dans le cadre des mesures de réduction des dépenses dans l'ensemble du CERN, 53 véhicules au total ont été rendus par les divisions au 1er septembre. Le Comité de management s'est déclaré satisfait des résultats de l'exercice, tout en convenant qu'on ne peut attendre d'autres économies importantes dans ce domaine.

Structure du Service des achats

Le chef de la Division SPL, R. Perin, a présenté un organigramme du Service des achats, qu'il a été convenu de communiquer pour information aux chefs de division. Il a en outre indiqué qu'une étude récente du Contrôle interne a révélé que sur 1000 commandes d'un montant de 1000 à 5000 CHF, seulement cinq ont été passées sur la base de plus d'une offre. Dans le cadre des efforts constants visant à réduire les dépenses, il demande instamment aux chefs de division d'encourager les acheteurs de leurs divisions à obtenir plus d'une offre, et de préférence trois, pour les commandes dans cette fourchette de prix. Le Comité de management a convenu qu'une telle procédure devrait être encouragée à titre d'essai et qu'il serait utile d'analyser ultérieurement les résultats, y compris les incidences en matière de personnel et de charge de travail administratif.

The Management Board took note of the report and the Director-General invited division leaders to notify M. Metcalf by the end of October of any serious problems anticipated. In addition, it was agreed that it would be advisable to appoint a CERN co-ordinator for Millennium Bug problems.

Communication

Following initial feedback from divisions in response to his note on the methods of internal and external communication and all forms of published information at CERN, the Director-General invited division leaders to submit nominations for a task force to conduct a comprehensive review of written and electronic mail communications at CERN. In the first instance the group would review all CERN publications.

Car pool

The ST Division Leader, A. Scaramelli, reported that following the Management's decisions to withdraw from service CERN cars with an annual mileage of less than 2000 km as part of a CERN-wide cost-cutting exercise, a total of 53 cars had been returned to the car pool by Divisions as at 1st September. The Management Board expressed satisfaction at the results of the exercise while recognising that further substantial reductions in costs in that area could not be expected.

Purchasing Service structure

The SPL Division Leader, R. Perin, presented an organizational chart of the Purchasing Service which it was agreed to distribute to division leaders for information. In addition, he reported that a recent Internal Audit study had revealed that out of 1000 orders between 1000 and 5000 CHF in only five cases had more than one quotation been sought. In the framework of continuing efforts to reduce costs, he therefore urged division leaders to encourage purchasers in their divisions to obtain more than one quotation, and preferably three quotations, from suppliers for orders within that expenditure range. The Management Board agreed that such a procedure should be encouraged on a trial basis and that it would be appropriate to review the results, including the manpower and secretarial support implications, at a later stage.

- 1) Voir l'annonce dans le Bulletin de la semaine passée
- 2) Voir les comptes rendus des réunions extraordinaires du CCP des 23 juillet et 13 août dans les Bulletins hebdomadaires N° 32/95 et 35/95.
- 3) Composition du Comité d'examen des contrats de durée indéterminée pour 1998 :
membres actuels : E. Gröniger-Voss, T. Pettersson, P. Sievers (Président) et W. Zapf et nouveaux membres : B. Allardyce, R. Jung et G. Stefanini
- 4) J. Ferguson (secteur administratif), K.-H. Kissler (secteur des accélérateurs), K. Peach (secteur de la recherche), A. Scaramelli (Président) and J.-L. Baldy (secrétaire)

- 1) See separate report in last week's Bulletin
- 2) See reports on the extraordinary meetings of the Standing Concertation Committee of 23 July and 13 August in Weekly Bulletin Nos 32/95 and 35/95 respectively
- 3) Indefinite Contract Review Board membership for 1998: existing members : E. Gröniger-Voss, T. Pettersson, P. Sievers (Chairman) and W. Zapf and new members : B. Allardyce, R. Jung and G. Stefanini
- 4) J. Ferguson (for the Administrative Sector), K.-H. Kissler (for the Accelerator Sector), K. Peach (for the Research Sector), A. Scaramelli (Chairman) and J.-L. Baldy (Secretary)